

**CULTURAL VALUES IN ANIMAL RELATED PROVERBS IN  
ENGLISH AND INDONESIAN POPULAR DICTIONARY**

A Thesis

*Submitted in Partial Fulfillment to the Requirement for the Degree of Sarjana  
Humaniora*



Rahmat Syukron

1810732047

Supervisor:

**Prof. Dr. Oktavianus. M.Hum.**

NIP. 196310261990031001

English Department  
Faculty of Humanities  
Andalas University

Padang

2024

## ABSTRACT

This research is about the cultural values in animal related proverbs in English and Indonesian. The aims of this research are to compare English and Indonesian animal proverbs in order to show cultural values behind it. The method applied in the research is comparative qualitative. The source of the data in this research are *The Concise Oxford Dictionary of Proverbs* by J. A. Simpson and Jennifer Speake and *Kamus Lengkap Peribahasa dan Perumpamaan Indonesia* arranged by Panca Aksara Team. Then, the data are compared with its equivalent in English or Indonesian language based on their meaning closeness. From the comparison, cultural values behind the meaning of the proverbs are analyzed. The result of this research shows that there are 11 pairs out of 200 data from both languages using the same animal word and bearing the same meaning, 17 pairs of proverbs use different animal words with the same meaning, and fifty-seven proverbs that its equivalent in other languages based on their meaning are not using animal words. The cultural values in animal proverbs implied by the nature of the animal, its trait, and its environment. The elements stated above represent human cultural values in society.

**Keywords: Animal Proverbs, Cultural Values, Meaning**



## ABSTRAK

Penelitian ini merupakan penelitian tentang nilai budaya dalam peribahasa hewan dalam Bahasa Inggris dan Bahasa Indonesia. Tujuan dari penelitian ini adalah membandingkan Peribahasa hewan dalam Bahasa Inggris dan Bahasa Indonesia guna menunjukkan nilai budaya yang terkandung didalamnya. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah komparatif kualitatif. Sumber data yang digunakan dalam penelitian ini adalah *The Concise Oxford Dictionary of Proverbs* oleh J. A. Simpson dan Jennifer Speake serta *Kamus Lengkap Peribahasa dan Perumpamaan Indonesia* yang disusun oleh Tim Panca Aksara. Kemudian kedua jenis data dibandingkan dengan peribahasa dari bahasa lainnya berdasarkan kedekatan makna. Dari perbandingan data ini, nilai budaya dalam makna peribahasa dianalisis. Hasil Penelitian ini menunjukkan bahwa ada 11 pasangan dari 200 data peribahasa yang menggunakan kata hewan dan makna yang sama., 17 pasangan peribahasa menggunakan kata hewan yang berbeda namun memiliki makna yang sama, dan 57 peribahasa yang ekuivalensinya di bahasa lain tidak menggunakan kata hewan. Nilai budaya dalam peribahasa hewan diimplikasikan dari sifat, ciri-ciri, dan lingkungan hewan. Elemen diatas merepresentasikan nilai budaya manusia dalam masyarakat.

**Kata Kunci: Peribahasa Hewan, Nilai Budaya, Makna**

